

Predmet IT-98-32-A, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića

Transkripcija i redaktura transkripta: Fond za humanitarno pravo, 15.decembar 2005.

Petak, 19. januar 2001.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi je pristupio Sudu

Početak u 9.15 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA HANT : Molim vas, pozovite Predmet.

sekretar: *Predmet IT-98-32-PT, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića.*

SUDIJA HANT: Molim strane da se predstavě Sudu. Gospođo Korner.

TUŽILAC KORNER: Tužilac Džoana Korner (Joanna Korner) u ime Tužilaštva, uz pomoć Dermota Gruma (Dermot Groome).

SUDIJA HANT: Gospodine Domazet?

ADVOKAT DOMAZET: Gospodine predsedavajući, Vladimir Domazet, zastupnik sam gospodina Mitra Vasiljevića.

SUDIJA HANT: Zahvaljujem se. Gospodine Vasiljeviću, da li možete da pratite proces na jeziku koji razumete? Ponovo ću da postavim pitanje, pošto sada imate slušalice na ušima. Da li možete da pratite proces na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI VASILJEVIĆ: Da, časni Sude.

SUDIJA HANT: Hvala. Možete da sednete. Ovo je Statusna konferencija sazvana u skladu sa Pravilom 65bis. Izvolite, gospođo Korner.

TUŽILAC KORNER: Da, časni Sude, prisutni smo. Ne znam o čemu bi, u ovom trenutku, časni Sud želeo da raspravlja?

SUDIJA HANT: U ovom trenutku možemo vrlo malo toga da uradimo jer će pitanje kada i pred kojim Pretresnim većem će ovaj predmet da se odvijati biti rešeno tek krajem meseca. Mi sada imamo pretpretresni podnesak, ali mislim da, u ovom trenutku, ne bi bilo uputno izdavati dalje naloge što se toga tiče. Ne bi bilo



dobro da obe strane u procesu budu u potpunosti spremene i da onda moraju da čekaju nekoliko meseci da suđenje počne. Dobili smo vaš zahtev da se obavi lekarski pregled. Da li ste dobili dozvolu za to?

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, jutros sam o tome razgovarala sa gospodinom Domazetom. Premda smo znali da se on takvom pregledu ne bi protivio, smatrali smo da bi ipak bilo bolje da ga o tome zvanično obavestimo pisanim putem. Jutros sam ponovo razgovarala sa gospodinom Domazetom i on je rekao da se tome neće protiviti.

SUDIJA HANT: Mislím da tu ipak mogu da se jave problemi jer, kao što vidíte, mi tražimo od optuženog da svedoči protiv sebe.

TUŽILAC KORNER: Pravilo na koje se mi pozivamo, časni Sude, Pravilo 74bis ...

SUDIJA HANT: Da.

TUŽILAC KORNER: "...može, na zahtev jedne od strana, da se naloži lekarski, psihijatrijski ili psihološki pregled optuženog." Ne vidím ništa u pravilu šta bi upućivalo na nešto više.

SUDIJA HANT: Ali pravila su podređena Statutu (Statute) i Statut sasvim jasno navodi da optuženi ima pravo i na minimalnu garanciju da neće da bude prinuđen da svedoči protiv sebe.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Ja ne tvrdím da to ne može da se uradi uz pristanak. Jasno je da to može da se uradi. S obzirom na stav koji je optuženi izrazio preko gospodina Domazeta, da će njihov slučaj da se zasniva na alibiju, Odbrana će očigledno da se složi sa time. Ali smatram da to mora da bude uz dozvolu oOptuženog, a ne samo uz usmenu izjavu Odbrane "da se ne protive". Ovo pitanje može kasnije opet da iskrсне i ja samo želim da, sa stanovišta procedure, sve bude u potpunosti jasno.

TUŽILAC KORNER: Da, časni Sude, u našem podnesku, mi to tretiramo poput uzimanje otisaka prstiju.

SUDIJA HANT: Upravo tako. To je nešto šta se po Statutu zahteva, iako to oštro opovrgavaju neki drugi statuti, pa i oni u mojoj zemlji.

TUŽILAC KORNER: Da, časni Sude. Isto je i u mojoj jurisdikciji. Međutim, postoje statuti koji odobravaju uzimanje otisaka prstiju, a u slučaju da za to ne postoji odobrenje, otisci mogu da se uzmu silom, ali ...



SUDIJA HANT: Moje stanovište je veoma jednostavno. Žalbeno veće je izjavilo da pravila podležu Statutu i da Plenarna sednica sudija (Plenary meeting of the Judges) ne može, putem pravila, da propiše zakon jer su pravila proceduralne prirode. Vi svakako možete da podnesete zahtev, ali ne vidim kako, u skladu sa članom 21 Statuta, vaš zahtev može da uspe?

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, ne znam da li sada želite da čujete naše argumente?

SUDIJA HANT: Mogu li da predložim da otvoreno govorimo o tome? Pitaću gospodina Domazeta.

TUŽILAC KORNER: Naravno.

SUDIJA HANT: Gospodine Domazet, da li se vaš klijent slaže da se podvrgne lekarskom pregledu? Koliko sam shvatio, svrha pregleda je da se utvrdi da li je on u to vreme zaista bio hospitalizovan kao što se navodi u njegovom zdravstvenom dosijeu. Vi ste, koliko sam shvatio, bili veoma predusretljivi omogućivši uvid u zdravstvene dosijee i sprovođenje testova neophodnih za utvrđivanje njihove verodostojnosti, što je sledeći korak. Ali ja lično smatram da nam je za lekarski pregled vašeg klijenta, koji uključuje rendgenske snimke, analizu krvi i tako dalje, neophodno njegovo odobrenje.

prevodioci: Mikrofon, molim vas.

ADVOKAT DOMAZET: Da, gospodine predsedavajući. Lično, ja sam pregledao sve te dokumente i uveren sam da je gospodin Mitar Vasiljević od 14. juna 1992. bio u bolnici i nisam se protivio svim stručnim mišljenjima koja su zatražena. Ja sam tek jutros u svom sandučiću primio ovaj podnesak te zato nisam imao prilike da o tome razgovaram sa svojim klijentom, gospodinom Vasiljevićem. Ja se lično tome ne protivim i to sam jutros rekao gospođi Korner. Međutim, možda bi najbolje bilo da ja najpre o tome razgovaram sa svojim klijentom i nakon toga vam saopštim da li se protivimo takvom pregledu ili ne.

SUDIJA HANT: Ali, gospodine Domazet, hteo bih nešto više od vašeg prostog neprotivljenja. Ono šta nam je neophodno je pristanak vašeg klijenta da se podvrgne tim pregledima. Mislim da bi bilo veoma uputno da vi o tome porazgovarate sa svojim klijentom, i to koliko danas, dok ste ovde. Ne želim da nam dostavite dokument u kom se samo navodi da se vaš klijent ne protivi. Nama je neophodan dokument u kom jasno stoji da se on sa tim slaže, ukoliko je to slučaj. Ukoliko se ne slaže, gospođa Korner, po svojoj prilici, ima argument kojim će to da pobije. Ja bih želeo da se to reši na najjednostavniji i najdirektniji način, ukoliko je to moguće. Ukoliko gospođa Korner to želi, uprkos nepostojanju saglasnosti, Tužilaštvo još uvek ima pravo da pozove optuženog da svedoči sam protiv sebe. Mi možemo da čujemo njihovu argumentaciju o tome ili možda da je dobijemo u pisanom obliku. Stoga vas molim da sve sredite i da danas razgovarate



sa svojim klijentom i da, ukoliko je to moguće, danas dostavite dokument o tome, kako bi se pitanje lekarskog pregleda što pre rešilo. Inače, mi moramo da sačekamo da vidimo šta ćete vi da kažete u tom dokumentu.

ADVOKAT DOMAZET: U redu, gospodine predsedavajući. Slažem se sa vašim predlogom.

SUDIJA HANT: Zahvaljujem. Gospođu Korner, da li Tužilaštvo želi da pokrene još neko pitanje? Ne želim da se po ovom pitanju podnose statutarne žalbe Žalbenom veću, ukoliko je to moguće da se izbegne. Želim da dodam da moja namera nije da smetam, ali ja moram da se pridržavam odredbi Statuta.

TUŽILAC KORNER: Da. Časni Sude, svesna sam vašeg stanovišta iz vaših drugih predmeta, da određena pitanja mogu da budu protumačena kao zahtev da osoba svedoči sama protiv sebe.

SUDIJA HANT: Vi to kažete ...

TUŽILAC KORNER: Ja ne ...

SUDIJA HANT: Kažete to kao da verujete da to niko drugi ne radi.

TUŽILAC KORNER: Ne bih volela da započnem 2001. godinu tako što ću da protivurečim časnom Sudu.

SUDIJA HANT: Smatram da je ovo veoma važno pitanje. Često sam učestvovao u sporovima koji su se bavili ovakvim pitanjima, ali postoje pravi problemi koji se na ovaj način pokreću, i to treba da se kaže. To je sve što imam da kažem. Mislim da sam tako izgubio većinu slučajeva koje sam zastupao.

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, na osnovu stava gospode Domazeta i Vasiljević, ne smatram da će da bude problema.

SUDIJA HANT: To je verovatno tačno, ali ja bih se radije sada time pozabavio na ovaj način, nego na način koji je u suprotnosti sa Statutom.

TUŽILAC KORNER: Časni Sude, još jedno pitanje koje bih želela da razmotrite, premda shvatam da postoje problemi sa određivanjem datuma početka suđenja, a zbog administrativnih promena koje će možda da se dese, ne zna se čak ni pred kojim Pretresnim većem će ovaj predmet da bude pokrenut, ne znam da li je časni Sud u mogućnosti da pomogne u ovoj stvari: postoje dva predmeta koja čekaju početak suđenja pred ovim Pretresnim većem, možda čak i tri predmeta ...

SUDIJA HANT: Postoji i treći predmet, ali on neće uskoro da dođe na red.



TUŽILAC KORNER: Da, nalazi se na zadnjem mestu na vašoj listi predmeta. Da li je časni Sud u mogućnosti da nam kaže, s obzirom da je ovaj predmet bitno kraći od ostalih, da li postoji mogućnost da ovaj predmet bude prvi na rasporedu?

SUDIJA HANT: Dozvolite da vam to objasnim na sledeći način: krajem februara ili početkom marta ćemo da znamo ko je ponovo izabran, a ko ne. Izvestan broj sudija se neće ponovo kandidovati i predsednik je o tome govorio na Kolegijumu (Bureau), kako bi se utvrdilo kojim predmetima ove sudije mogu da se bave, s obzirom na vreme koje imaju. Ovo je veoma kratak predmet i ne bi trebalo da traje duže od dva do dva i po meseca, stoga je idealan za sudije koji se nisu kandidovali za reizbor i koji bi mogli da završe predmet do kraja godine. Od svih predmeta koji su spremni ili gotovo spremni za suđenje, ovaj predmet je, u tom smislu, sigurno najbolji i pretpostavljam da će tako i da bude. Ono šta se očekuje da će da se desi je dolazak *ad hoc* sudija sredinom ove godine. Koje god Pretresno veće je završilo ili će da završi predmet, to Pretresno veće će da bude podeljeno na dva ili tri Podpretresna veća (Subchambers) ili odeljenja, svaki sa stalnim sudijom i dve *ad hoc* sudije ili dve stalne sudije i jednim *ad hoc* sudijom. Tada će to veće da dobije predmete koji još uvek čekaju na početak suđenja na spisku suđenja Pretresnog veća, kao i druge predmete koji su spremni. Mislim da ćemo mi, Pretresno veće broj 2, da bude podeljeno na dva dela i da će *Predmet Brđanin i Talić* preuzeti jedno od ta dva odeljenja...

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: ... i da će se na taj način raditi. Ukoliko naše Pretresno veće ne bude podeljeno, onda ćemo da započnemo *Predmet Brđanin i Talić* nakon što zaključimo *Predmet Krnojelac*. Naravno, pod uslovom da budemo ponovo izabrani.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Vidite da se nalazimo u jednoj dosta nezgodnoj situaciji.

TUŽILAC KORNER: Da.

SUDIJA HANT: Mogu da vam kažem da je čudan osećaj biti podvrgnut reizboru kao sudija. To je za mene veoma čudno. Međutim, nalazimo se u situaciji u kojoj ne možemo da finaliziramo raspored i organizaciju sudija dok se taj proces ne završi. Zato su se i Ujedinjene nacije (United Nations) složile da pomere izbor sudija za raniji termin nego što je to obično praksa.

TUŽILAC KORNER: Veoma sam zahvalna časnom Sudu na ovoj pomoći.

SUDIJA HANT: Bojim se da ćete morati da ovu neizvesnu situaciju delite sa nama, gospođo Korner.



TUŽILAC KORNER: Najlepše se zahvaljujem.

SUDIJA HANT: Gospodine Domazet, da li postoji još neko pitanje koje biste želeli da pokrenete u vezi sa Pravilnikom (Rules of Procedure and Evidence), ovim predmetom ili zdravljem vašeg klijenta ili nešto drugo?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, gospodine predsedavajući, ništa što bi imalo veze sa Statusnom konferencijom i pitanjima koja se postavljaju tokom Statusne konferencije. Ništa.

SUDIJA HANT: Veoma sam vam zahvalan. Ukoliko je to sve, sada ćemo da završimo sa zasedanjem. Sledeći predmet u ovoj sudnici počinje u 10.00.

Fond za humanitarno pravo

